

La grammaire française dans les revues du GERFLINT : parcours documentaire



Sophie Aubin

Universitat de València, Espagne

GERFLINT, France

sophie.aubin@uv.es

Depuis sa fondation dans les années 1998-1999 et ses différentes phases de développement et consolidation, le GERFLINT (Groupe d'études et de recherches pour le français langue internationale) a publié bien évidemment un volume considérable de travaux sur la grammaire française¹ et sa didactique. Ce numéro 12 de *Synergies France* vient brillamment enrichir une large *palette éditoriale grammaticale francophone* diffusée en accès libre et gratuit (pour le lecteur) dont nous souhaitons donner un aperçu, à travers ces quelques lignes et références bibliographiques.

Pour y parvenir, nous pouvons aisément utiliser le moteur de recherche² gratuit intégré à la *Base du GERFLINT*³. En lançant une simple recherche pour le seul mot « grammaire », nous obtenons 1640 premiers résultats à l'état numérique brut. Une sélection humaine de ces résultats permet alors d'obtenir un corpus de références grammaticales aussi original qu'international avec un classement thématique à la fois géographique et chronologique. Notre choix des références⁴ a été tout d'abord guidé par la présence du terme « grammaire » et l'emploi de termes grammaticaux dans les titres de numéros complets et d'articles puis par la centration de la recherche sur la grammaire de la langue française et son enseignement-apprentissage. Nous avons complété la liste de références⁵ obtenues par des articles de publication très récente et par des articles bien présents dans cette Base mais que le moteur de recherche n'a pas affiché dans ses 20 ou 25 premières pages alors qu'ils méritent de « remonter à la surface » et gagner en visibilité.

Soulignons que le recueil de ces résultats selon cette méthode ne donne qu'une vision réduite de l'ensemble des contenus grammaticaux de cette Base scientifique d'une profondeur totale de près de 4000 articles, préfaces, présentations, comptes rendus. La grammaire d'une langue étant avant tout un *Art*, celui de *parler et d'écrire correctement* nous disent les dictionnaires⁶, le mot-clé « grammaire » est logiquement

repérable dans de très nombreux articles portant sur la communication, la linguistique, l'énonciation, le discours, la didactique, l'enseignement-apprentissage, la traduction, la littérature, etc. En outre, il est également possible de lire et découvrir, dans les publications du GERFLINT, des approches et concepts grammaticaux importants dans des numéros de revues qui ne possèdent pas de coordination scientifique générale à dominante grammaticale⁷.

Synergies Afrique centrale et de l'Ouest, Synergies Afrique des grands lacs

Musilum Garba, 2011. « L'inadéquation grammaticale dans l'enseignement de la grammaire dans les classes de français au Nigéria », *Synergies Afrique centrale et de l'Ouest*, n° 4, p. 71-76. <https://gerflint.fr/Base/Afriqueouest4/musilum.pdf>

Adeline Simo-Souop, 2015. « Je sais moi que quoi ? » : de la grammaticalisation de la construction en « V+ que quoi » dans le français ordinaire du Cameroun, *Synergies Afrique des grands lacs*, n° 4, p. 89-100.

https://gerflint.fr/Base/Afrique_GrandsLacs4/simo_souop.pdf

Synergies Algérie

Noureddine Bahloul, 2008. « De la grammaire encore et toujours ... Qu'en est-il des pratiques de classe de FLE en contexte algérien ? », *Synergies Algérie*, n°2, p. 137-144.

<https://gerflint.fr/Base/Algerie2/bahloul.pdf>

El-Habitr Rachid, 2009. « Méthodologies didactiques et enseignement de la grammaire : Etat des lieux dans le secondaire en Algérie », *Synergies Algérie*, n° 8, p. 53-61.

<https://gerflint.fr/Base/Algerie8/rachid.pdf>

Abderrahmane Bouacha, 2012. « Des choix terminologiques à la pratique grammaticale en milieu scolaire », *Synergies Algérie*, n° 15, p. 39-46. <https://gerflint.fr/Base/Algerie15/bouacha.pdf>

Abdelhamid Kridech, 2013. « Pratiques grammaticales en classe de FLE : Etat des lieux et perspectives didactiques », *Synergies Algérie*, n° 18, p. 165-174.

https://gerflint.fr/Base/Algerie18/article10_Abelhamid_Kridech.pdf

Fatima Zahra Bouthiba, 2014. « Apprentissage de la grammaire : Erreurs morpho-syntaxiques dans les productions écrites des élèves de 3ème année du secondaire », *Synergies Algérie*, n° 21, p. 165-176.

https://gerflint.fr/Base/Algerie21/zahra_bouthiba.pdf

Abdelaziz Sissaoui, 2015. Les pronoms adverbiaux « en » et « y » : Emplois et contraintes syntaxiques, *Synergies Algérie*, n° 22, p. 247-253. <https://gerflint.fr/Base/Algerie22/sissaoui.pdf>

Hassiba Addou, Belabbas Missouri, 2017. « La fonction syntaxique intraphrastique de la ponctuation : Quel enseignement au collège algérien ? », *Synergies Algérie*, n° 24, p. 213-224. https://gerflint.fr/Base/Algerie24/addou_missouri.pdf

Fatima Zohra Fellah, 2017. « L'impact de la morphosyntaxe dans la production écrite en 5^e année primaire », *Synergies Algérie*, n° 25, p. 33-46. https://gerflint.fr/Base/Algerie25/zohra_fellah.pdf

Synergies Argentine

José Gregorio Parada, 2016. « Étude textométrique du syntagme nominal dans l'œuvre de Jules Verne », *Synergies Argentine*, n° 4, p. 49-66. <https://gerflint.fr/Base/Argentine4/parada.pdf>

Kogh Pascal Somé, 2016. « Grammaire du français langue étrangère : pour un enseignement du système de la langue », *Synergies Argentine*, n° 4, p. 117-135. https://gerflint.fr/Base/Argentine4/pascal_some.pdf

Synergies Chili

Isabel Alvarado Gutiérrez, 2016. « L'influence de l'espagnol dans l'acquisition du placement des pronoms compléments en français langue étrangère ». *Synergies Chili*, n° 12, p. 129-141. <https://gerflint.fr/Base/Chili12/alvarado.pdf>

Synergies Chine

Zhou Wei, 2007. « Les articles du français et leur enseignement aux Chinois — A la recherche d'un discours métalinguistique opérationnel en classe de langue », *Synergies Chine*, n° 2, p. 187-189. https://gerflint.fr/Base/Chine2/zhou_wei.pdf

Yu Chunhong, Betty Chevalot, 2012. « Rôle de la grammaire dans le TFS-4 », *Synergies Chine*, n° 7, p. 97-105. https://gerflint.fr/Base/Chine7/yu_chunhong.pdf

Synergies Corée

Shin Osik, 2012. « *Conjonctif*, une erreur de contextualisation de la grammaire française en japonais et en coréen », *Synergies Corée*, n° 3, p. 81-89. <https://gerflint.fr/Base/Coree3/shin.pdf>

David Courron, 2012. « Traduction et contextualisation de l'enseignement de la grammaire. Autonomisation vers une conscientisation bigrammaticale des apprenants japonais », *Synergies Corée*, n° 3, p. 91-101. <https://gerflint.fr/Base/Coree3/courron.pdf>

Synergies Espagne

Jacques Cortès, 2010. « Petite Fabrique de Grammaire », *Synergies Espagne* n° 3, p. 187-195. <https://gerflint.fr/Base/Espagne3/cortes.pdf>

M^{re} Carmen Molina Romero, Javier Suso López (Coord.), 2016. *Pour une contextualisation de la grammaire du français en Espagne*, *Synergies Espagne*, n° 9. <https://gerflint.fr/Base/Espagne9/Espagne9.html>

Synergies France

Dominique Bassano, 2010. « L'acquisition des verbes en français : Un exemple de l'interface lexicale / grammaire », *Synergies France*, n° 6, p. 27-39. <https://gerflint.fr/Base/France6/bassano.pdf>

Cécile Bruley-Mezaros, 2010. « Quel enseignement des verbes en didactique du français langue étrangère ? » *Synergies France*, n° 6, p. 51-59. <https://gerflint.fr/Base/France6/bruley.pdf>

Jacques David, Claire Renvoisé, 2010. « La morphologie verbale : repérer les complexités et les régularités », *Synergies France*, n° 6, p. 61-75. https://gerflint.fr/Base/France6/david_renvaise.pdf

Noëlle Cordary, 2010. « L'orthographe du participe passé : les entretiens métagraphiques pour évaluer et comprendre les difficultés des élèves en classe de seconde », *Synergies France*, n° 6, p. 77-84. <https://gerflint.fr/Base/France6/cordary.pdf>

Marie-Christine Fougerouse (Coord.), 2018. *La grammaire, un système organisé entre normalisation, métissage culturel et représentations multiples*, *Synergies France*, n° 12.

Synergies Mexique

Claude Germain, Joan Netten, 2013. « Grammaire de l'oral et grammaire de l'écrit dans l'approche neurolinguistique (ANL) », *Synergies Mexique*, n° 3, p. 15-29. https://gerflint.fr/Base/Mexique3/Germain_netten.pdf

Francisco Javier Cerón Luna, Víctor Martínez de Badereau, 2015. « Contextualisation et grammaire au Mexique : résultats d'une enquête préliminaire », *Synergies Mexique*, n° 5, p. 71-83. https://gerflint.fr/Base/Mexique5/ceron_martinez.pdf

Aspen Carrillo, Adelina Velázquez Herrera, 2016. « Acquisition des pronoms relatifs « que » et « qui » chez des étudiants hispanophones », *Synergies Mexique*, n° 6, p. 93-106. https://gerflint.fr/Base/Mexique6/carrillo_velazquez.pdf

Synergies Pays riverains du Mékong

Trương Quang Đê, 2014. « Questions de linguistique. Éléments de Grammaire de Texte (GT) », *Synergies pays riverains du Mékong*, n° 6 p. 61-145. https://gerflint.fr/Base/Mekong6/DE_Questions_linguistique.pdf

Vũ Văn Đại, 2015. « Pour une grammaire explicative dans l'enseignement universitaire au Vietnam », n° 7, p. 63-72. https://gerflint.fr/Base/Mekong7/vu_van.pdf

Nguyễn Thúc Thành Tín, TRẦN Thiện Tánh, 2016. « Approche aspectuelle à travers le récit pour le passé composé et l'imparfait », n° 8, p. 157-166. https://gerflint.fr/Base/Mekong8/nguyen_thuc_thanh_tran_thien.pdf

Đoàn Triều, Nguyễn Thúc Thành Tín, 2017-2018. « Enseignement du passé simple dans les lycées à Hochiminh-Ville », *Synergies pays riverains du Mékong*, n°s 9-10, p. 149-160. https://gerflint.fr/Base/Mekong9_10/doan_trieu_nguyen_thuc_thanh_tin.pdf

Synergies Pays scandinaves

Hanne Leth Andersen, Dorte Fristrup (Coord.), 2007. *Grammaire, langue et cultures*, Partie 2, « Grammaires et grammaire », *Synergies pays scandinaves*, n° 2. <https://gerflint.fr/Base/Paysscandinaves2/paysscandinaves2.html>

Henning Nølke, 2008. « La genèse d'un nouveau manuel de grammaire française : Visions, travail, résultat », *Synergies pays scandinaves*, n° 3, p. 53-61. <https://gerflint.fr/Base/Paysscandinaves3/nolke.pdf>

Jean-Michel Kalmbach, 2008. « Intégrer les marqueurs d'infinitif dans la grammaire française », *Synergies pays scandinaves*, n° 3, p. 63-74. <https://gerflint.fr/Base/Paysscandinaves3/kalmbach.pdf>

Merete Birkelund, Maria Svensson (Coord.), 2016-2017. *Grammaire, sémantique et didactique*, *Synergies pays scandinaves*, n°s 11-12. https://gerflint.fr/Base/Paysscandinaves11_12/numeros_complets.pdf

Synergies Monde

Daniel Lebaud, 2012. « Sémantique grammaticale. Autour d'emplois « marginaux » du futur simple », *Synergies Monde*, n° 10, p. 143-157. <http://gerflint.fr/Base/Monde10/lebaud.pdf>

Synergies Pologne

Teresa Muryn, 2007. « Le parfait d'expérience ou le Je qui s'exprime », *Synergies Pologne*, n° 4, p. 189-195. <https://gerflint.fr/Base/Pologne4/muryn.pdf>

Barbara Wydro, 2011. « Réflexions sur les syntagmes binominaux avec les noms règle, loi, principe », n° 8, p. 153-160. <https://gerflint.fr/Base/Pologne8/barbara.pdf>

Małgorzata Izert, 2016. « Remarques sur un peu modificateur de [trop Adj. / Adv.] ou de [très Adj. / Adv.] », *Synergies Pologne*, n° 13, p. 11-27. <https://gerflint.fr/Base/Pologne13/izert.pdf>

Synergies Roumanie

Frédéric Torterat, 2009. « Dans quelle mesure la Grammaire du Rôle et de la Référence est-elle productive en didactique des langues ? », *Synergies Roumanie*, n° 4, p. 201-208. <https://gerflint.fr/Base/Roumanie4/torterat.pdf>

Maria-Cristina Obae, 2009. « Les pronoms personnels : de la théorie linguistique à la transposition didactique. L'exemple d'un manuel de FLE roumain », *Synergies Roumanie*, n° 4, p. 209-217. <https://gerflint.fr/Base/Roumanie4/obae.pdf>

Simona-Aida Manolache, 2013. « L'enseignement de la grammaire à l'université dans la formation initiale des enseignants de français langue étrangère », *Synergies Roumanie*, n° 8, p. 53-66. <https://gerflint.fr/Base/Roumanie8/Manolache.pdf>

Daniela Dincă, 2013. « Enseigner la grammaire autrement : pourquoi et comment ? », *Synergies Roumanie*, n° 8, p. 67-81. <https://gerflint.fr/Base/Roumanie8/Dinca.pdf>

Synergies Russie

Bouzinova Anastasia, 2005. « Le cheminement historique du conjonctif latin vers le subjonctif français », *Synergies Russie*, n° 3, p. 132-135. <https://gerflint.fr/Base/Russie3/cheminement.pdf>

Synergies Tunisie

Pierre-André Buvet, 2009. « Détermination prédicative et article zéro », *Synergies Tunisie*, n° 1, p. 145-158. <https://gerflint.fr/Base/Tunisie1/buvet.pdf>

Thouraya Ben Amor Ben Hamida (Coord.), 2015. *Approches linguistiques : les locatifs*, n° 4. <https://gerflint.fr/Base/Tunisie4/Tunisie4.html>

Synergies Turquie

Nurcan Delen Karaağaç, 2008. « Enseignements de grammaire à l'adresse d'étudiants de philologie française État des lieux et prospective », *Synergies Turquie*, n°1, p. 47-53. <https://gerflint.fr/Base/Turquie1/nurcan.pdf>

Ece Korkut, 2015. « Phrase nominale et apprentissage du français langue étrangère », *Synergies Turquie*, n° 8, p. 65-77. <https://gerflint.fr/Base/Turquie8/korkut.pdf>

Nous totalisons 48 références collectives (numéros complets, parties de numéro) et individuelles (articles), avec la participation de 18 revues couvrant chacune un ou plusieurs pays. La revue *Synergies France* contribue déjà à l'augmentation de ce corpus en continuant sur sa lancée grammaticale pour son numéro 13 (à paraître en 2019), coordonné par Silvie Lizard⁸.

Pour clore cette veille documentaire consacrée à la grammaire française⁹ fondée sur les ressources de la Base bibliographique et scientifique du GERFLINT, nous invitons lecteurs, chercheurs, étudiants à suivre les documents de ce parcours, à s'y référer, à aller plus loin en s'orientant, par exemple, dans des travaux de didactique comparée. Ils trouveront, rassemblée dans un seul espace numérique ou via la page d'accueil de chaque revue¹⁰ une quantité importante et croissante de recherches de qualité, internationalement indexées, menées dans divers contextes, pays, régions, système éducatifs, établissements, salles de classe.

Les revues *Synergies du GERFLINT* évoluent dans des domaines variés de la connaissance en sciences humaines et sociales. Dans l'espace de leurs activités scientifiques, formatrices, rédactionnelles, elles font tourner, en contact très étroit avec une grande diversité de langues-cultures, une *grammairie*¹¹ *francophone internationale* aussi singulière que plurielle qui contribue à vivifier la grammaire française dans le monde.

Notes

1. Le Professeur Jacques Cortès, Fondateur et Président du GERFLINT, est d'ailleurs
 - auteur d'une thèse d'État (1976) intitulée *Le statut de l'adjectif en français*, sous la direction de Jean Gagnepain et André Martinet ;
 - collaborateur et préfacier de la *Grammaire fonctionnelle du français* (1979), dirigée par André Martinet, Didier/Crédif ;
 - auteur de nombreux articles dont
 - a. « Le verbe et la conjugaison », *Langue française*, n° 36, 1977. *Enseignement du français et formation continue des adultes*, sous la direction de Michel Dabène et Louis Porcher, p. 67-72, www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1977_num_36_1_4842
 - b. « Petite fabrique de grammaire », *Synergies Espagne* n° 3, 2010, *Contrastes Linguistiques et Communication*, coordonné par Brigitte Lépinette et Sophie Aubin, p. 187-195, <https://gerflint.fr/Base/Espagne3/cortes.pdf>
2. Fourni par Google.
3. Accès direct : <https://gerflint.fr/Base/base.html>
4. Cette recherche documentaire porte exclusivement sur les revues et leurs articles. Elle n'inclut pas la collection scientifique « Essais francophones » qui est diffusée sous la forme de livres complets : <https://gerflint.fr/essais>
5. La date de dernière consultation de toutes les URL de ce parcours documentaire est le 15 novembre 2018.
6. *Centre national de ressources textuelles et lexicales* : <http://www.cnrtl.fr/definition/grammaire>
7. Voir par exemple le n° 10 / 2017 de la revue *Synergies Espagne, Musiques, théâtre et didactique de la langue-culture française*, coordonné par Anna Corral Fullà et Sophie Aubin : <https://gerflint.fr/Base/Espagne10/Espagne10.html>

8. Voir l'annexe « Projet pour le n° 13 / 2019 » dans ce numéro.

9. D'autres veilles, parcours et recherches documentaires sont en ligne ou à paraître :

- 2009, *Synergies Algérie* n° 8 « Synergies lectrices : Les TICE dans les revues du GERFLINT », p. 253-262, <https://gerflint.fr/Base/Algerie8/aubin.pdf>
- 10. 2011, *Synergies Espagne* n° 4 « Recherche documentaire musico-linguistique : compte rendu d'une sélection », p. 185-189, <https://gerflint.fr/Base/Espagne4/aubin2.pdf>
- 2013, *Synergies Argentine* n° 2 « Veille documentaire et parcours de lecture : l'interculturel dans les revues du GERFLINT », p. 125-126, https://gerflint.fr/Base/Argentine2/Veille_documentaire.pdf
- Aubin, S. (à paraître) « Interrogations et réponses de la *Base du Gerflint* pour la progression traductologique dans le monde », *HispanismeS*, revue de la Société des Hispanistes Français.

10. <https://gerflint.fr/>

11. *Endroit où l'on fait de la grammaire, où l'on s'occupe de grammaire*, Centre national de ressources textuelles et lexicales : <http://www.cnrtl.fr/definition/grammaire>